



## UIHJ at the 2nd seminar of the francophone notaries, in Libreville

On 2 and 3 December 2004, Libreville greeted the 2nd seminar of the francophone notaries, as well as the 16th Conference of the African notaries

Representatives of 17 countries convened at the Hotel Okoumé Palace, when, under the chair of the Didjob Divungi Di Ndinge, Vice-President of the Republic, the Congress was opened in the presence of:

Mr Jean-Paul Decorps, president of the Association of Francophone Notariat

Mr Jacques Godfrain, former French minister of Co-operation

Mrs Honorine Dossou Naki, Minister of Justice of Gabon

Mr J.-M. Simon, French Ambassador

Mr Mauricio Bokung Asamu, vice-minister of Justice of Equatorial Guinea

Mr Célestin Ndelia, president of the Chamber of Notaries of Gabon

### Ohada and EU: mechanisms for harmonisation

The theme chosen by the Association of Francophone Notariat: "Ohada and European Union: mechanisms for harmonisation" was the occasion for the 14 speakers to develop three major themes around the questions of Commercial Law, cross border problems, and the legal securing of investments.

The debates were placed under the chair of the permanent secretary of the African francophone Notariat and Mr Jean-Paul Decorps, president of the Association of the Francophone Notariat. It gave the opportunity to the participants to appreciate the high quality of the speakers. Through the federative movement initiated by the Ohada Treaty, evidence was shown that the mechanisms of French and African Notarian systems have many similarities. Furthermore, the debates gave way to an exchange of ideas between two continents, as shown with the interventions of Mr B. Dicko and Mr Leger, Judge and magistrate at the Common Court of Justice of Ohada, and the conference of Jacques Isnard, president of UIHJ regarding the European enforcement title.

### The achievement of Gabonese Notaries

The seminar was marked by the seal of other talented contributors, such as Mr Jacques Godfrain, former French minister of Co-operation, Mr Gourio, director of legal affairs BNP Paribas, Mr. Pasqualis, Notary in Venice, as well as various representatives of the Notariat (Mr Ichola from Benin, Mr Touré from Mali and Mr Goussard from France).

The delicate task of the final report was devoted to Philippe Tiger, professor at the University of Tours (France), who, in the very short time he was allowed (like every other intervention !), managed to point out the excellent health of the Francophone and African Notariat.

We will remember the high standard of the work achieved by the minute but very efficient community of the Notaries of Gabon, with only six Notaries for the whole territory of Gabon.

There is no doubt that, according to the President Decorps, the association of the Francophone Notariat has great ambitions that future meetings will undoubtedly unveil.

## Séminaire international Ufohja de Bamako (Mali) les 10 et 11 mars 2005

L'UIHJ avait retenu cette année Bamako pour abriter un séminaire international sur la profession mais aussi sur le traité de l'Ohada et plus particulièrement sur l'acte uniforme relatif aux procédures simplifiées de recouvrement et des voies d'exécution.



Yacine Sene, vice-présidente de l'UIHJ – Vice president of UIHJ, Fanta Sylla, ministre de la Justice du Mali – Minister of Justice of Mali, Jacques Isnard & Filifing Dembele, président de la Chambre nationale des huissiers de justice du Mali – President of the National Chamber of Judicial Officers of Mali

Organisée sous l'égide de l'Unité de Formation des huissiers de justice africains (Ufohja) qui représente la branche formation de l'UIHJ avec le concours de la chambre nationale des huissiers de justice du Mali et de l'Ecole nationale de procédure française, cette manifestation a réuni, outre Jacques Isnard, président de l'UIHJ, Yacine Sene, vice présidente et Honoré Aggrey, secrétaire permanent, 10 délégations africaines et française, ce qui constitue un succès particulièrement probant. D'ailleurs l'accueil réservé par les autorités du pays, notamment auprès de l'UIHJ, a été à la hauteur de l'événement, puisque l'UIHJ et la Chambre nationale des huissiers de justice ont été reçus par M. Ousmane Issoufi Maiga, premier ministre.

### Hommage du ministre de la Justice à l'action menée par UIHJ, l'Ufohja et l'ENP

Au cours de l'entretien avec le chef du gouvernement, l'accent a été mis sur les nécessités de sécuriser les affaires par la mise en œuvre de dispositions judiciaires appropriées. Autre thème de discussion, celui concernant la formation des huissiers de justice africains.

Le premier ministre a rendu hommage à l'action menée en ce sens par l'UIHJ et a salué l'œuvre accomplie par l'Ufohja en coopération avec l'ENP de France. Enfin, M. Maiga s'est félicité de l'action dynamique déployée par la chambre du Mali et par son président, Filifing Dembéle.

La séance solennelle du séminaire, qui avait été précédée la veille par une conférence réservée aux présidents des chambres nationales, hôtes du Mali, s'est ouverte sous la présidence de Mme Fanta Sylla, ministre de la Justice, garde des Sceaux.



Dans une intervention liminaire, le président Dembélé a vanté les vertus de l'Ufohja, « cet outil irremplaçable qui enseigne depuis 4 ans une formation appropriée à l'intention des huissiers de justice et de leurs collaborateurs grâce au partenariat fécond, noué avec l'ENP ».

Le président Dembélé a mis encore l'accent sur les projets d'actes uniformes relatifs à la transmission des actes et à la suppression de l'exequatur que l'UIHJ tente de promouvoir auprès du Conseil des ministres. Enfin, dans sa conclusion, le président de la chambre nationale devait insister sur l'importance des thèmes du séminaire :

- rôle de l'Etat dans l'exécution des décisions de justice
- éthique et déontologie des huissiers de justice
- bilan de l'acte uniforme sur les voies d'exécution
- organisation des études — informatique — communication, etc.

### Des progrès accomplis par les huissiers de justice en Afrique

Le président Isnard a mis en lumière l'importance, en terme de référence internationale, du traité de l'Ohada et des actes uniformes.

Me Isnard a évoqué, à cet effet, le projet « Cadat » de l'UIHJ, qui vise à promouvoir un véritable espace de justice en Afrique. A cet égard, Me Isnard a dévoilé le contenu d'une résolution votée quelques jours auparavant à Pretoria par les présidents de huit chambres nationales d'huissiers de justice (Sheriffs) d'Afrique australe (Afrique du Sud — Namibie — Ouganda — Kenya — Swaziland — Lesotho — Zimbabwe — Malawi). Cette résolution vise à rapprocher sur le plan judiciaire la zone économique Sadec à celle de l'Ohada.

Le président de l'UIHJ, en outre, s'est déclaré très sensible aux efforts de progrès accomplis par nos confrères africains. Certes, devait-il dire « beaucoup d'organisations internationales sont encore dominées par des Européens ou des Américains qui n'appréhendent pas toujours avec discernement la spécificité culturelle africaine ».

« A l'UIHJ nous croyons au devenir des peuples de ce continent et nous parions sur leur capacité de développement en faisant en sorte d'être à leur côté pour leur communiquer notre expérience, en les responsabilisant et en leur exhortant

à assumer les tâches qui leur incombent. Il faut cesser de croire qu'en Afrique la providence résoudra tous les problèmes... »

Enfin, le président Isnard devait vivement inciter ses confrères du Mali à s'investir dans la formation permanente et s'employer à promouvoir un régime judiciaire toujours plus efficace afin de faciliter l'accès des investisseurs au pays.

### Un séminaire parfaitement organisé

Mme Fanta Sylla, ministre de la Justice, garde des Sceaux, s'est longuement félicitée de l'organisation de ce séminaire international à Bamako. Elle a insisté sur l'intérêt que l'Etat apportait aux thèmes qui allaient être traités, qui intéressent de très près la problématique globale de l'instauration de véritables Etats de droit dans l'espace Ohada et celle plus particulièrement de la sécurité juridique et judiciaire des personnes et des affaires.. !

Madame le ministre a souligné tout le prestige dont jouissait notre organisation et a vivement remercié l'Ufohja pour l'appui apporté aux huissiers du Mali et à ceux venant d'autres pays, remarquant au passage combien étaient fructueux les échanges entre la Chambre nationale du Mali, dont l'action est animée par un président de talent Me Dembélé, et l'UIHJ.

Enfin, le garde des Sceaux a témoigné de l'intérêt qu'elle portait aux travaux en sollicitant la communication des résolutions finales.

Les différents ateliers qui se sont ensuite succédés tout au long des deux journées ont permis d'aborder des sujets aussi variés que le statut, la déontologie de l'huissier de justice, ou encore la saisie attribution et l'organisation des offices.

Toutes choses restant égales par elles-mêmes, il restera acquis de ces journées internationales combien, finalement, le métier d'huissier de justice est très proche dans les Etats membres.

Il est à souligner la qualité des animateurs des différents ateliers qui ont su canaliser quelques passions, parfois bien compréhensibles, s'agissant de se livrer aux comparaisons dans l'interprétation du droit uniforme.

Tout le mérite de la parfaite organisation de ce grand séminaire revient au président Dembélé et à la secrétaire à l'organisation, Madina Sano.

De droite à gauche, Ousmane Issoufi Maiga, premier ministre du Mali  
Prime Minister of Mali, Jacques Isnard & Filifing Dembele



Le groupe de travail avec, au centre, Ousmane Issoufi Maiga, premier ministre du Mali  
The working group with, at the centre, Ousmane Issoufi Maiga, Prime Minister of Mali





## International Ufohja seminar in Bamako (Mali) – 10 and 11 March 2005

UIHJ chose Bamako this year to host an international seminar on the profession but also on the Ohada Treaty and more particularly on the Uniform act organizing simplified recovery procedures and measures on execution



*Le palais de justice de Bamako – The Justice court of Bamako*

This event was organized under the auspices of the Training Unit of African Enforcement Agents (Ufohja), which is the training branch of UIHJ, with the help of the National Chamber of Enforcement Agents of Mali and the French National School of Procedure (ENP). Jacques Isnard, president of UIHJ, Yacine Sene, vice-president and Honoré Aggrey, permanent secretary, as well as ten African and French delegations convened to finally turn the seminar into a complete success. The welcome of the State's authorities, notably towards UIHJ, was a particularly warm one, as UIHJ and the National Chamber of Enforcement Agents were greeted by Mr Ousmane Issoufi Maiga, Prime Minister.

### Acknowledgement of the actions of UIHJ, Ufohja and the French National School of Procedure by the Minister of Justice

During the interview with the head of the Government, focus was made on necessities of securing issues by ways of appropriate judicial measures. Another theme of the discussion was the training of African Enforcement Agents. The Prime Minister took notice of the actions of the UIHJ in that field and showed his appreciation on the accomplishment of Ufohja in co-operation with ENP in Paris.

Mr Maiga also saluted the dynamic work of the Chamber of Mali and of its president, Filifing Dembele.

The opening ceremony, which was preceded the previous day with a conference held for the presidents of National chambers invited by Mali, took place under the chair of Mrs Fanta Sylla, Minister of Justice.

During a preliminary speech, the president Dembele praised Ufohja's virtues, "this irreplaceable tool that has been teaching for four years the appropriate

*training for Enforcement Agents and their staff with the fertile partnership of the French ENP".*

President Dembele insisted, once again, on the Uniform Acts projects regarding transmission of documents and suppression of Exequatur that UIHJ tries to promote towards the Council of Ministers. Lastly, in his conclusion, the president of the National Chamber insisted on the importance of the themes of the seminar :

- the role of the State in the enforcement of court decisions
- ethics and code of conduct of Enforcements Agents
- assessment report on Uniform act organizing simplified recovery procedures and measures on execution
- organisation of offices – IT – communication, etc.

### Progresses achieved by the African Enforcement Agents

President Isnard took notice of the importance, in terms of international reference, of the Ohada Treaty and Uniform Acts.

With that in mind, Mr Isnard reminded the UIHJ Cadat project, which aims at the promotion of a true Area of Justice in Africa. In that respect, Mr Isnard informed the assistance of a resolution that was voted a few days before in Pretoria by the presidents of eight national chambers of enforcement agents (Sheriffs) of the African Southern regions (South Africa, Namibia, Uganda, Kenya, Swaziland, Lesotho, Zimbabwe, Malawi). This resolution focuses on the coming closer, on a judicial side, of the SADEC economical regions and Ohada.

The UIHJ president declared to be very wary of the efforts towards progress accomplished by our African colleagues. "Many international organizations are still dominated by Europeans and Americans which do not fully apprehend the African cultural specificities".

"At UIHJ, we believe in the future of people of this continent and we bet on their ability to develop, our task being to be at their side to communicate our experience, to stress out their responsibilities and to incite them to fulfil their duties. We must stop to think that, in Africa, providence will take care of everything".

Finally, Mr Isnard strongly encouraged his Malian colleagues to focus on ongoing training and to work towards the promotion of a ever more efficient judicial system in order to facilitate access to investment in the country.

*Les conférenciers – The lecturers*





## Les Sheriffs de l'Afrique australe en marche vers le progrès

Les 24 et 25 février 2005 s'est tenu à Pretoria un séminaire international organisé par l'UIHJ sous les auspices du ministère de la Justice d'Afrique du Sud



Jacques Isnard et — With — Fanta Sylla



Le marché de Bamako — The market of Bamako

### A perfectly organized seminar

Mrs Fanta Sylla, Minister of Justice, declared herself fully satisfied with the organization of this international seminar in Bamako. She insisted on the interest of the State for the themes that were to be dealt with, especially regarding the global problematic of instauration true States of Law in Ohada area and the specific ones of judicial and legal security of people and concerns.

Mrs Sylla underlined the prestige that surrounds our organization and warmly thanked Ufohja for the support brought to Malians' enforcement Agents and the ones coming from other States. She noticed how fruitful were the exchanges between the National chamber of Mali, which actions are lead by the talented president Dembele and UIHJ.

Finally, the Minister of Justice showed great interest in the work of the seminar by asking to be informed of its final resolutions.

The different workshops took place within the two days that lasted the seminar and managed to approach many varied topics such as the status and ethics of Enforcement Agents, garnishee orders or the organization of offices.

What will remain of those international days? In the end, probably that the profession of Enforcement Agents is very similar in all Member States.

Something has to be said about the quality of the participants of the different workshops, which were able to canalise a somehow understandable passion, when making comparisons in the interpretation of Uniform Law.

Surely, the perfect organization of this great seminar lied on president Dembele's shoulders and on Sadina Sano, secretary.

Pêcheurs sur le Niger — Fishermen on Niger



Huit délégations de l'Afrique australe anglophone étaient présentes pour ce séminaire : Afrique du Sud (M. Sabeir Ismail), Kenya (M. S.Mutahi Gathogo), Lesotho (M. Justice T.E. Monopathi), Malawi (M. Peter Mlauzi), Namibie (M. Manfred Hennes), Swaziland (M. Shiyumhlaba Dlamini), Uganda (M. Solomon Lubega) et Zimbabwe (M. Bonny Nhamburo). La délégation de l'UIHJ était fortement représentée puisque la moitié de son bureau était présente, dirigée par son président Jacques Isnard et son premier vice-président, Leo Netten (Pays-bas) : René Duperray (France), secrétaire général, Jean Christin (Suisse), trésorier, Johann Fourie (Afrique du Sud) et Roland de Meerleer (Belgique), membres du bureau, ainsi que Mathieu Chardon (France), membre du Comité.

### Harmoniser les systèmes juridiques

Dans son discours de bienvenue, Johnny de Lange, vice-ministre de la Justice et du développement constitutionnel, a indiqué que l'effet de la globalisation sur le droit est visible dans l'adoption universelle et la mise en place de normes légales et des approches communes, telles la reconnaissance mutuelle et l'exécution transfrontière des décisions étrangères. Depuis le début de la démocratie, les sheriffs ont joué un rôle essentiel d'interface entre le système judiciaire et le public. Nous pensons, a indiqué M. de Lange, qu'il est indispensable de renforcer les instruments internationaux permettant d'accélérer et renforcer l'efficacité de la justice. L'Afrique du Sud reconnaît l'importance de la coopération au niveau régional et continental et nous avons conscience que, pour satisfaire les besoins des investisseurs il y a un besoin important de mettre en avant l'harmonisation des systèmes juridiques dans cette région, à l'instar de ce qui a été réalisé avec l'Ohada, dans la zone francophone. M. de Lange, après avoir longuement remercié l'UIHJ